



XI JINPING

A GOVERNANÇA DA CHINA

XI JINPING

A Governança da China



EDITORA DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

图书在版编目 (CIP) 数据

习近平谈治国理政：葡萄牙文 / 习近平著；葡萄牙文翻译组译.
-- 北京：外文出版社，2014

ISBN 978-7-119-09063-4

I. ①习… II. ①习… ②葡… III. ①习近平—讲话
—学习参考资料—葡萄牙语②中国特色社会主义—社会主义
建设模式—学习参考资料—葡萄牙语 IV. ① D2-0 ② D616
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 209071 号

习近平谈治国理政

© 外文出版社有限责任公司
外文出版社有限责任公司出版发行
(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码：100037

<http://www.flp.com.cn>

鸿博昊天科技有限公司印刷
2014 年 10 月 (小 16 开) 第 1 版
2014 年 12 月第 1 版第 2 次印刷

(葡萄牙文)

ISBN 978-7-119-09063-4

08000 (平)

Primeira Edição 2014
Segunda Impressão 2014

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada em sistema de recuperação de dados, nem transmitida sob nenhuma forma ou meio, seja eletrônico, mecânico, por fotocópia, gravação ou outro modo, sem autorização prévia do Editor, exceto se expressamente permitido por lei.

ISBN 978-7-119-09063-4

© Editora de Línguas Estrangeiras Cia.Ltda. Beijing, China, 2014

Publicado pela Editora de Línguas Estrangeiras Cia.Ltda. Beijing, China, 2014

24 Baiwanzhuang Road, Beijing, 100037, China

<http://www.flp.com.cn>

Email: flp@CIPG.org.cn

Distribuído pela China International Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, Beijing, 100044, China

P.O. Box 399, Beijing, China

Impresso na República Popular da China



习近平

Nota do Editor

Desde o 18º Congresso Nacional do Partido Comunista da China (PCCh), realizado em novembro de 2012, a nova liderança coletiva central, com o camarada Xi Jinping como secretário-geral, tem dirigido todo o Partido e o povo de todas as etnias do país para enfrentar as dificuldades e os desafios no caminho de avanço, aprofundar de forma inabalável a reforma e abertura e levar adiante a modernização do sistema e da capacidade de governança do Estado, reunindo poderosas forças para concretizar o sonho chinês da grande revitalização da nação chinesa e iniciando, dessa maneira, uma nova marcha da modernização e da reforma e abertura do país. Sob a direção do PCCh, o povo chinês está empenhado na construção de um futuro brilhante do socialismo com características chinesas.

A China está atraindo cada vez mais a atenção da comunidade internacional, que quer saber que mudanças vão acontecer na China contemporânea e quais influências o desenvolvimento chinês pode exercer sobre o resto do mundo.

Como dirigente supremo do Partido e do Estado da China, Xi Jinping proferiu muitos discursos e intervenções sobre a governança do país, formulando novas ideias, novos pontos de vista e novas conclusões. Ele respondeu a uma série de importantes questões teóricas e práticas relacionadas com o desenvolvimento do Partido e do país nas novas circunstâncias históricas, apresentando a filosofia de administração do país dessa nova liderança coletiva central do PCCh e suas estratégias de governança.

Atendendo ao crescente interesse da comunidade internacional e objetivando contribuir para uma ampliação do conhecimento e compreensão sobre as concepções e o caminho de desenvolvimento da China e suas políticas internas e externas, o Gabinete de Imprensa

do Conselho de Estado, o Centro de Investigação de Documentos do Comitê Central do PCCh e a Administração da Edição e Distribuição de Publicações em Línguas Estrangeiras da China trabalharam juntos para redigir o presente livro.

O livro *A Governança da China* reúne 79 importantes trabalhos de Xi Jinping feitos entre 15 de novembro de 2012 e 13 de junho de 2014, incluindo intervenções, discursos, entrevistas, despachos e mensagens.

Considerando os pontos de interesse da comunidade internacional sobre as questões da China contemporânea, o livro divide os textos selecionados em 18 capítulos temáticos, cada um dos quais redigido em ordem cronológica. Para uma melhor compreensão dos leitores sobre o sistema social, a história e a cultura da China, acrescentamos necessárias notas explicativas ao final de cada texto.

O livro contém ainda 45 fotografias de Xi Jinping no trabalho e na vida diária, tiradas em diferentes períodos, sobretudo a partir do 18º Congresso Nacional do PCCh em 2012.



1972, Xi Jinping regressa a Beijing para visitar parentes quando trabalhava no campo como jovem instruído.



1977, Xi Jinping quando era estudante universitário.



1979, Xi Jinping quando trabalhava no Gabinete Geral da Comissão Militar Central.



1983, Xi Jinping, então secretário do Comitê do PCCh no distrito de Zbengding, província de Hebei, ouvindo opiniões dos habitantes numa mesa improvisada na rua.



Xi Jinping, então vice-prefeito de Xiamen, província de Fujian, em visita ao exterior.



1989, Xi Jinping, então secretário do Comitê do PCCb na sub-região de Ningde, província de Fujian, em trabalho no campo.



Em dezembro de 1995, Xi Jinping, então subsecretário do Comitê do PCCb na província de Fujian e secretário do Comitê do PCCb no município de Fuzhou, trabalha numa obra de reforço do dique no curso inferior do rio Minjiang, no distrito de Minhou.



Em janeiro de 2007, Xi Jinping, então secretário do Comitê do PCCh na província de Zhejiang, cozinha para idosos numa casa de repouso em Pingdu, no distrito de Qingyuan, província de Zhejiang.



Em setembro de 2007, Xi Jinping, então secretário do Comitê do PCCh no município de Shanghai, conversa com estudantes portadores de deficiência auditiva da Escola Qiyin, no bairro Minbang, em Shanghai.



Em janeiro de 2008, Xi Jinping, então membro da Comissão Permanente do Birô Político e do Secretariado do Comitê Central do PCCb, visita a família de Tang Zhaowei, da etnia dong, que sofreu perdas durante uma tempestade de neve, na aldeia de Laoshankou, no distrito de Wanshan, província de Guizhou.